

**SETTORE RISORSE UMANE, ORGANIZZAZIONE E BILANCIO DIREZIONE TECNICO
AMMINISTRATIVA
DECRETO DEL DIRIGENTE**

n° 12

del 25/03/2022

Oggetto: Procedura concorrenziale aperta per affidamento del servizio di “Traduzioni e revisioni linguistiche di articoli scientifici, nei temi di pertinenza di ARS, in lingua inglese per la durata di 2 anni” tramite gara aperta con richiesta di offerta su piattaforma “Start” (Sistema Telematico Acquisti Regionale della Toscana), ai sensi dell’art. 60 del d.lgs. 50/2016 e smi, aggiudicazione con il criterio del “minor prezzo” ai sensi dell’art. 95 c. 4 d.lgs. 50/2016 e smi. CIG ZD635B3340. Approvazione atti di gara e indizione della procedura. Approvazione atti di gara e indizione della procedura.

IL DIRIGENTE

Vista la legge regionale 24 febbraio 2005, n. 40 “*Disciplina del servizio sanitario regionale*” e successive modificazioni ed integrazioni;

Visto il Regolamento generale di organizzazione dell’ARS, approvato dalla Giunta regionale con propria deliberazione n. 1320 del 28/10/2019;

Visto il decreto del Direttore n. 79 del 15/09/2020 con il quale è stata affidata al sottoscritto la responsabilità del Settore Risorse Umane, Organizzazione e Bilancio dell’Agenzia Regionale di Sanità;

Visti:

- il Decreto legislativo n. 50 del 18 aprile 2016, “*Codice degli Appalti*” e successive modificazioni ed integrazioni, di cui in ultimo D.L. 76/2020 “*Semplificazioni*” convertito in Legge n. 120 del 2020 come integrato dal D.L. 77/2021 “*Semplificazioni bis*” convertito in Legge n. 108 del 29 luglio 2021 recante “*Governance del Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza e prime misure di rafforzamento delle strutture amministrative e di accelerazione e snellimento delle procedure*”;
- il richiamato Decreto Legge 16 settembre 2020 n. 76, convertito con Legge 11 settembre 2020 n.120 (c.d. Decreto “*Semplificazioni*”) ed in specifico l’articolo 1, commi 1 e 2, lett. a), recante “*Procedure per l’incentivazione degli investimenti pubblici durante il periodo emergenziale in relazione all’aggiudicazione dei contratti pubblici sotto soglia*”;
- il comma 2 dell’art. 32 del D.Lgs. 50/2016, il quale prevede che, prima dell’avvio delle procedure di affidamento dei contratti pubblici, le stazioni appaltanti, in conformità ai propri ordinamenti, decretino o determinino di contrarre, individuando gli elementi essenziali del contratto e i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte;
- le Linee Guida ANAC n. 4 recanti “*Procedure per l’affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagine di mercato e formazione e gestione degli elenchi degli operatori economici*”, aggiornate con delibera di ANAC n. 636 del 10/07/2019;
- la legge Regionale 13 luglio 2007, n. 38 “*Norme in materia di contratti e relative disposizioni sulla sicurezza e regolarità del lavoro*” e successive modificazioni ed integrazioni, per quanto applicabile, in attesa della rivisitazione della normativa regionale in materia;
- il regolamento di attuazione del Capo VII della legge regionale 13 luglio 2007 n. 38, adottato con Decreto del Presidente della Giunta Regionale 27 maggio 2008 n. 30/R e successive modificazioni ed integrazioni, per quanto applicabile, in attesa della rivisitazione della normativa regionale in materia;
- la Delibera Giunta Regionale Toscana n. 970 del 27/09/2021 avente ad oggetto “*Indicazioni agli uffici regionali per l’effettuazione delle procedure di affidamento lavori, forniture e servizi a seguito del D.L. n.76 del 16/07/2020 aggiornato con le disposizioni introdotte con D.L. n.77 del 31/05/2021*”;

- il Disciplinare di “Contabilità e amministrazione” dell’ARS, come da ultimo modificato ed integrato con decreto del Direttore n. 38 del 16/03/2021;
- il Disciplinare per le “Acquisizioni in economia di lavori, forniture e servizi”, come da ultimo modificato con decreto del Direttore n. 30 del 17/07/2015, per quanto applicabile, in relazione al nuovo Codice Appalti;
- il Decreto Direttore n. 71 del 18/10/2018 “Affidamento di forniture, servizi e lavori: indicazioni per l’effettuazione delle procedure negoziate, per l’applicazione del principio di rotazione degli inviti e degli affidamenti e per l’effettuazione dei controlli”, così come confermato e precisato con Decreto Direttore n. 97 del 13/08/2019;

Dato atto che:

- l’ARS è ente di consulenza sia per la Giunta regionale che per il Consiglio regionale per lo svolgimento di compiti di studio, ricerca e programmazione in materia sanitaria, di epidemiologia e di verifica della qualità dei servizi sanitari;
- per finalità istitutiva, concorre inoltre a promuovere la crescita qualitativa del sistema sanitario e dei suoi operatori, anche attraverso la divulgazione e condivisione delle proprie conoscenze e dei risultati della sua ricerca, incentivando opportune forme di integrazione e collaborazione con altri enti e/o soggetti aventi finalità similari alla propria;
- tali attività implicano la pubblicazione su riviste specializzate di articoli volti a dare la massima conoscenza dei risultati ottenuti da questa Amministrazione, includendo le principali riviste internazionali riconosciute autorevoli nel settore di interesse;
- tali riviste, principalmente di lingua inglese, richiedono che i testi sottomessi per pubblicazione siano prodotti con caratteristiche linguistiche idonee alla diffusione nella comunità scientifica di riferimento;
- non sono presenti in ARS unità di personale con tali competenze linguistiche;
- non ci sono contratti in corso relativi al servizio di traduzione e revisione svolti a favore di questa Amministrazione, e si rende quindi necessario assicurare detto servizio per le esigenze di questa Amministrazione e per le stime di fabbisogno individuate da questa Amministrazione al fine di poter garantire la pubblicazione di articoli scientifici sulle riviste del settore;
- si reputa quindi opportuno individuare un fornitore il quale, agendo quale “Traduttore ufficiale” per la durata contrattuale di due anni e per le tipologie di traduzioni e revisioni prevalentemente utilizzate da questa Amministrazione, assicuri tale servizio con celerità e con prezzi determinati, durante tutta la vigenza del contratto per i vari ordinativi che saranno richiesti nel tempo da questa Amministrazione;

Rilevato che per la fornitura in oggetto:

- non risultano attivi contratti stipulati dalla centrale di committenza regionale della Toscana, iscritta nell’elenco dei soggetti aggregatori ai sensi dell’art. 9, comma 1, del citato D.L. 66/2014;
- non risultano attive convenzioni Consip di cui all’art. 26, c. 1 della L. n. 488/1999 aventi ad oggetto la fornitura di un servizio comparabile con quella relativa alla presente procedura;

Considerato che l’art. 7 del D.L. 07/05/2012 n. 52, convertito in legge con modificazioni dalla legge 6/07/2012, n. 94, prevede espressamente che le amministrazioni pubbliche, per gli acquisti di beni e servizi di importo inferiore alla soglia comunitaria sono tenute a fare ricorso al mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (MePA) ovvero ad altri mercati elettronici messi a disposizione dalla centrale di committenza regionale di riferimento per lo svolgimento delle relative procedure;

Visti gli artt. 5 e 16 del DPGR 79/R (e ss.mm.ii.) del 24/12/2009 che individuano la Regione come centrale di committenza e predispongono il Sistema Telematico di Acquisti di Regione Toscana, denominato “START”, come lo strumento da utilizzare dalla Regione e dalle amministrazioni regionali toscane per lo svolgimento delle procedure di gara con modalità telematica;

Rilevato pertanto che:

- si ritiene opportuno procedere alla selezione del nuovo operatore economico per il servizio in oggetto, e successivo affidamento, tramite “gara aperta” su piattaforma “START” di Regione Toscana, ai sensi dell’art. 60 del D.Lgs. 50/2016 e s.m.i., selezione che avverrà con il criterio di aggiudicazione del “minor prezzo” ai sensi dell’art. 95 c. 4 D.Lgs. 50/2016 e s.m.i.;

- si è provveduto ad effettuare una stima della spesa necessaria per l'affidamento della fornitura sopra indicata e che il valore stimato massimo risulta pari ad € 2.400,00 oltre IVA di legge ove dovuta, per una durata contrattuale di due anni;
- la stima del valore della fornitura è stata elaborata sulla base dei valori storici degli ultimi dodici mesi e sulle previsioni fornite dall'Amministrazione stessa;
- la fornitura in oggetto è riconducibile alle acquisizioni inferiori a € 40.000,00 ai sensi dell'art. 36, c. 2, lett. a) del D.Lgs. 50/2016 e ss.mm. e con riferimento alle tipologie previste nel primo citato Disciplinare per l'acquisizione in economia di lavori, forniture e servizi di A.R.S.;
- il suddetto importo a base di gara risulta esente dai costi per la sicurezza a carico dell'aggiudicatario in quanto questi ultimi non sussistono per l'esecuzione della fornitura in oggetto;
- per il valore di stima sopraindicato è stato assunto specifico CIG ZD635B3340;
- l'Operatore Economico (O.E.) individuato, prima dell'affidamento del servizio, sarà obbligato a fornire entro 10 giorni lavorativi dalla richiesta della stazione appaltante, copia del Capitolato firmato digitalmente per presa visione ed accettazione dello stesso;
- laddove l'O.E. non fornisca ad ARS tutta la documentazione richiesta entro il termine previsto, sarà facoltà della Stazione Appaltante individuare altro operatore economico per l'affidamento del servizio, laddove possibile, o, in alternativa, intraprendere una nuova procedura di gara;
- pur rientrando nel limite di valore per affidamento diretto, si reputa opportuno procedere tramite procedura aperta sul Sistema Telematico START, invitando a presentare offerta tutti gli operatori economici iscritti al bando "79530000 - servizi di traduzione" come fornitori che hanno competenze specifiche in materia;
- che pertanto con questo tipo di procedura è soddisfatto il requisito indicato dalle Linee Guida ANAC n. 4 che al punto 3.6 indica che *"[...] La rotazione non si applica laddove il nuovo affidamento avvenga tramite procedure ordinarie o comunque aperte al mercato, nella quale la stazione appaltante [...] non operi alcuna limitazione in ordine al numero di operatori economici tra i quali effettuare la selezione"*;
- il termine minimo di 35 giorni per la ricezione delle offerte (in caso di ricorso alle procedure ordinarie per contratti sotto soglia), è ridotto come previsto dal c. 9 dell'art. 36 del D.Lgs. 50/2016 (*"...In caso di ricorso alle procedure ordinarie, nel rispetto dei principi previsti dall'articolo 79, i termini minimi stabiliti negli articoli 60 e 61 possono essere ridotti fino alla metà..."*) e quindi viene ricalcolato in 18 giorni;
- nella "gara aperta" su piattaforma START sarà richiesto agli operatori economici che parteciperanno alla procedura, di presentare, oltre all'offerta economica, la seguente documentazione, debitamente compilata e firmata digitalmente:
 - domanda di partecipazione alla gara con relativa dichiarazione dati, come da modello generato direttamente dalla procedura START;
 - documento "dettaglio economico", a corredo dell'offerta, che elenca il listino prezzi per le varie tipologie di traduzione/revisione/certificazione;

Dato atto altresì che dal 18 ottobre 2018 è entrato in vigore l'obbligo di utilizzo dei mezzi di comunicazione elettronici e delle procedure elettroniche nelle gare d'appalto e da questa data tutte le "comunicazioni e gli scambi di informazioni" inerenti le procedure di affidamento di appalti pubblici devono svolgersi – salvo alcune eccezioni – in formato interamente elettronico, ai sensi dell'art. 40 del Codice Appalti in combinato disposto con quanto previsto dall'articolo 52 del medesimo Codice, che descrive le caratteristiche che tali comunicazioni devono avere;

Atteso che il quadro normativo si completa con l'articolo 58 del Codice Appalti concernente le procedure svolte attraverso piattaforme telematiche di negoziazione, con l'articolo 44, e considerati gli obblighi di comunicazione informatica di cui all'articolo 40 comma 2, possono dirsi adempiuti utilizzando le piattaforme elettroniche di negoziazione, che garantiscono il rispetto dell'integrità dei dati e la riservatezza delle offerte nelle procedure di affidamento;

Rilevato di poter disporre il presente atto;

Preso atto che il presente procedimento avrà conclusione nel termine di 90 giorni come da prassi e regolamentazione interna prevista dal vigente disciplinare di ARS;

Tutto ciò premesso e considerato,

DECRETA

1. di dare atto delle premesse parte integrante e sostanziale del presente provvedimento;
2. di indire, per le motivazioni espresse in narrativa, una procedura aperta con Richiesta di Offerta concorrenziale su piattaforma “START” di Regione Toscana, ai sensi dell’art. 60 del d.lgs. 50/2016 e smi, per l’affidamento del servizio di “Traduzioni e revisioni linguistiche di articoli scientifici, nei temi di pertinenza di ARS, in lingua inglese per la durata di 2 anni”, da aggiudicarsi con il criterio del “minor prezzo” ai sensi dell’art. 95 c. 4 d.lgs. 50/2016, alle condizioni, modi e termini previsti dal presente provvedimento;
3. di porre a base di asta il valore stimato di € 2.400,00 oltre IVA di legge ove dovuta, per l’intero periodo contrattuale;
4. gli elementi essenziali del contratto sono quelli derivanti dal Capitolato Speciale di Appalto che sarà allegato alla richiesta di offerta su START ed al presente atto, quale sua parte integrante e sostanziale;
5. di riconoscere la facoltà di non procedere all’aggiudicazione ai sensi dell’art. 95, comma 12, d.lgs. n. 50/2016, qualora nessuna offerta risulti conveniente o idonea in relazione all’oggetto del contratto;
6. di approvare lo schema di Capitolato Speciale di Appalto ed il collegato documento “dettaglio economico” - il quale, a corredo dell’offerta, elenca il listino prezzi di validità per la durata del contratto per le tipologie di traduzioni, revisioni e certificazioni ivi specificate - allegati al presente atto e che ne costituiscono parte integrante e sostanziale dello stesso;
7. di dare atto che la presente procedura, con i suoi allegati di cui ai punti precedenti, sarà pubblicata sul sistema START, nel pieno rispetto dei principi di libera concorrenza, non discriminazione, mediante una Richiesta di Offerta concorrenziale invitando a presentare offerta tutti gli operatori economici iscritti al bando “79530000 - servizi di traduzione” e che pertanto con questo tipo di procedura è soddisfatto il requisito indicato dalle Linee Guida ANAC n. 4 che al punto 3.6 indica che “[...] *La rotazione non si applica laddove il nuovo affidamento avvenga tramite procedure ordinarie o comunque aperte al mercato, nella quale la stazione appaltante [...] non operi alcuna limitazione in ordine al numero di operatori economici tra i quali effettuare la selezione*”;
8. di fissare il termine per la presentazione delle offerte in 18 giorni solari dalla data di pubblicazione della “procedura aperta” sul sistema START, avvalendosi di quanto previsto dal c. 9 dell’art. 36 del D.Lgs. 50/2016;
9. di assumere le funzioni di Responsabile unico del procedimento di cui all’art. 31 del d.lgs. 50/2016;
10. di individuare il referente dell’esecuzione del contratto nella persona del sottoscritto;
11. di dare atto che, per effetto della legge 136/2010 e ss.mm.ii. in materia di tracciabilità dei flussi finanziari, il Codice Identificativo di Gara (CIG) relativo alla presente procedura è il seguente: ZD635B3340;
12. di pubblicare il presente bando di gara sul sito internet di ARS nella sezione Amministrazione trasparente/Bandi di gare e contratti;
13. di assicurare la pubblicità integrale del presente provvedimento mediante inserimento nella sezione “Amministrazione trasparente” sul sito web dell’ARS (www.ars.toscana.it);

Il Dirigente Settore Risorse Umane, Organizzazione E
Bilancio
Direzione Tecnico Amministrativa
LACHI DANIELE
(firmato digitalmente*)

* “Documento informatico sottoscritto con firma digitale ai sensi del D.Lgs n. 82/2005. L’originale informatico è stato predisposto e conservato presso ARS in conformità alle regole tecniche di cui all’art. 71 del D.Lgs n. 82/2005. Nella copia analogica la sottoscrizione con firma autografa è sostituita dall’indicazione a stampa del nominativo del soggetto responsabile secondo le disposizioni di cui all’art. 3 del D.Lgs n. 39/1993.”

